

Fitz-James O'Brien

What Was It

[ze słownikiem]

Fitz-James O'Brien

What Was It

[ze słownikiem]

B2

Co to było?

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B2

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-69-6

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakiegokolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

What Was It? 6

Vocabulary of words translated in this book..... 21

What Was It

WHAT WAS IT?

It is, I confess, with considerable **diffidence** that I approach the strange narrative which I am about to relate. The events which I purpose detailing are of so extraordinary a character that I am quite prepared to meet with an unusual amount of **incredulity** and **scorn**. I accept all such **beforehand**. I have, I trust, the literary courage to face **unbelief**.

I have, after **mature** consideration, resolved to **narrate**, in as simple and **straightforward** a manner as I can **compass**, some facts that passed under my observation, in the month of July last, and which, in the **annals** of the mysteries of physical science, are **wholly unparalleled**.

I live at No. - **Twenty-sixth** Street, in New York. The house **is in** some respects a curious one. It has enjoyed for the last two years the reputation of being **haunted**. It is a large and **stately residence**, surrounded by what was once a garden, but which is now only a green **enclosure** used for **bleaching** clothes.

The dry **basin** of what has been a **fountain**, and a few fruit trees **ragged** and **unpruned**, indicate that this spot in past days was a pleasant, **shady retreat**, filled with fruits and flowers and the sweet murmur of waters.

The house is very **spacious**. A hall of **noble** size leads to a large **spiral staircase winding** through its centre, while the various apartments are of imposing **dimensions**. It was built some fifteen or twenty years since by Mr. A--, the **well-known** New York

diffidence - brak pewności, nieśmiałość
incredulity - niedowierzanie
scorn - gardzić, lekceważyć, wzgardzić, odrzucić, szydzić, drwić, pogarda
beforehand - wcześniej
unbelief - niewiara, bezbożność

mature - dojrzały, dorosły
narrate - opowiadać, opowiedzieć
straightforward - proste, prostoliniowy, bezpośredni
compass - otoczyć, knuć, dopiąć, spiskować, kompas, zasięg, zakres, cyrkiel
annals - kroniki
wholly - całkowicie
unparalleled - niezrównany

twenty-sixth - dwudziesty szósty
is in - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)
haunted - straszyć, nawiedzać, nawiedzić
stately - okazały, majestatyczny
residence - miejsce zamieszkania
enclosure - obudowa, kłauzura
bleaching - wybielanie, (bleach) wybielacz, środek wybielający i dezynfekujący

basin - dorzecze, umywalka, basen
fountain - fontanna, wodotrysk
ragged - (rag) nabijać się, dokuczać, szmata, gazeta, wystrzępiony, poszarpany, umęczony
unpruned - nieprzycinane
shady - ocieniony, podejrzany, zacieniony, ciemny
retreat - odosobnienie, wycofać się, uciekać, schronienie, azyl, kryjówka, ucieczka

spacious - przestronny, obszerny
noble - arystokrata, szlachcic, szlachetny
spiral staircase - schody kręcone
winding - nawijanie, (wind) wiać, przewijać, pozbawić tchu, wiatr, zakole
dimensions - wymiar
well-known - słynny, powszechnie znany

merchant, who five years ago threw the commercial world into **convulsions** by a **stupendous** bank fraud. Mr.

merchant - kupiec
convulsions - drgawki, konwulsje, gwałtowne niepokoje
stupendous - wspaniały

A--, as every one knows, escaped to Europe, and died not long after, of a **broken heart**. Almost immediately after the news of his **decease** reached this country and was **verified**, the report spread in Twenty-sixth Street that No. - was haunted.

broken heart - złamane serce
decease - umierać, śmierć, zgon
verified - potwierdzić, sprawdzić

Legal measures had **dispossessed** the **widow** of its former owner, and it was **inhabited merely** by a **caretaker** and his wife, placed there by the house agent into whose hands it had passed for the purposes of renting or sale. These people declared that they were troubled with **unnatural** noises. Doors were opened without any visible agency.

dispossessed - wywłaszczony, wysiedlać, wywłaszczać
widow - wdowa, bękart
inhabited - zamieszkały, zamieszkiwać, zajmować, wypełniać
merely - tylko, jedynie, jeno
caretaker - opiekun, dozorca, dozorczyń
unnatural - nienaturalne

The **remnants** of furniture **scattered** through the various rooms were, during the night, piled one upon the other by unknown hands. **Invisible** feet **passed up** and down the stairs in broad **daylight**, accompanied by the **rustle** of **unseen** silk dresses, and the **gliding** of **viewless** hands along the massive **balusters**. The caretaker and his wife declared they would live there no longer.

remnants - resztką, pozostałość
scattered - rozrzucić, rozsypać, rozejść się, rozrzut, rozproszenie
invisible - niewidoczny, niewidzialny
passed up - odrzucić (np. ofertę), zrezygnować z szansy
daylight - światło dzienne
rustle - szelest, szeleścić
unseen - niewidoczny, bez przygotowania
gliding - szybowanie, szybownictwo, ślizgać, sunąć
viewless - bez widoku, niewidoczny
balusters - tralka, balas, balaska, balasek

The house agent laughed, dismissed them, and put others in their place. The noises and **supernatural manifestations** continued. The neighbourhood caught up the story, and the house remained **untenanted** for three years. Several persons negotiated for it; but, somehow, always before the bargain was closed they heard the unpleasant **rumours** and declined to treat any further.

supernatural - nadnaturalny, nadprzyrodzony
manifestations - oznaka, przejaw, objaw
untenanted - nie wynajęte
rumours - pogłoska, plotka

It **was in** this state of things that my **landlady**, who at that time kept a **boarding-house** in Bleecker Street, and who wished to move further up town, **conceived** the bold idea of renting No. - Twenty-sixth Street.

was in - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)
landlady - właścicielka, gospodyni, kierowniczka
boarding-house - pensjonat
conceived - wyobrażać sobie, stworzyć

Happening to **have in** her house rather a **plucky** and **philosophical** set of **boarders**, she laid her scheme before us, stating **candidly** everything she had heard respecting the **ghostly** qualities of the **establishment** to which she wished to remove us. With the exception of two **timid** persons, - a **sea-captain** and a returned **Californian**, who immediately **gave notice** that they would leave, - all of Mrs.

have in - zawierać w sobie coś
plucky - szczęśliwy, dzielny
philosophical - filozoficzny
boarders - pensjonariusz, lokator, członek oddziału abordażowego
candidly - szczerze
ghostly - upiorny, widmowy, zmorowaty
establishment - założenie, zakładanie, ustanowienie, ustanawianie
timid - bojaźliwy, płochliwy, nieśmiały
sea-captain - kapitan statku
californian - kalifornijski, Kalifornijczyk
gave notice - notyfikować, wypowiadać; zawiadomić; give somebody notice; give one's notice zwolnić kogoś, wręczyć komuś wypowiedzenie

Moffat's guests declared that they would accompany her in her **chivalric incursion** into the **abode** of spirits.

chivalric - rycerski
incursion - wtargnięcie, ingerencja
abode - przebywać, miejsce zamieszkania, siedziba

Our **removal** was effected in the month of May, and we were **charmed** with our new residence. The portion of Twenty-sixth Street where our house is **situated**, between Seventh and **Eighth avenues**, is one of the pleasantest **localities** in New York. The gardens back of the houses, running down nearly to the Hudson, form, in the summer time, a perfect avenue of **verdure**.

removal - usunięcie, zwolnienie
charmed - zauroczyć, oczarować, zaczarować, urok, czarujące
situated - usytuowany, umiejscawiać, umiejscowić, umieścić, umieszczać, ustawiać
eighth - ósmy
avenues - drogi, aleja, podjazd
localities - lokalność, sąsiedztwo
verdure - zieleń

The air is pure and **invigorating**, sweeping, as it does, straight across the river from the Weehawken heights, and even the ragged garden which surrounded the house, although displaying on washing days rather too much **clothesline**, still gave us a piece of **greensward** to look at, and a cool retreat in the summer evenings, where we smoked our **cigars** in the **dusk**, and watched the **fireflies** flashing their dark **lanterns** in the long grass.

invigorating - orzeźwiać, orzeźwić, ożywiać, pokrzepiać, wzmacniać
clothesline - sznur do bielizny
greensward - murawa
cigars - cygaro
dusk - zmierzch
fireflies - świetlik
lanterns - latarnia

Of course we had no sooner established ourselves at No. - than we began to expect ghosts. We absolutely **awaited** their **advent** with **eagerness**. Our dinner conversation was supernatural. One of the boarders, who had purchased Mrs. Crowe's "Night Side of Nature" for his own private **delectation**, was regarded as a public enemy by the entire household for not having bought twenty copies.

awaited - czekać, oczekiwać
advent - adwent, nadejście
eagerness - zapal, pragnienie, ochota
delectation - rozkoszowanie

The man led a life of **supreme wretchedness** while he was reading this volume. A system of **espionage** was established, of which he was the victim. If he **incautiously** laid the book down for an instant and left the room, it was immediately **seized** and read **aloud** in secret places to a select few.

supreme - najwyższy, największa, naczelną
wretchedness - niedola, nędza
espionage - szpiegostwo, wywiad
incautiously - nieostrożnie
seized - chwycić, złapać, chwytać, łapać
aloud - głośno

I found myself a person of **immense** importance, it having **leaked out** that I was **tolerably** well **versed** in the history of **supernaturalism**, and had once written a story the foundation of which was a ghost.

If a table or a **wainscot** panel happened to **warp** when we were **assembled** in the large **drawing-room**, there was an instant silence, and every one was prepared for an immediate **clanking** of chains and a **spectral** form.

After a month of psychological excitement, it was with the **utmost dissatisfaction** that we were forced to acknowledge that nothing in the remotest degree approaching the supernatural had **manifested** itself.

Once the black **butler asseverated** that his candle had been blown out by some invisible agency while he was **undressing** himself for the night; but as I had more than once discovered this coloured gentleman in a condition when one candle must have appeared to him like two, I thought it possible that, by going a step further in his **potations**, he might have **reversed** this phenomenon, and seen no candle at all where he ought to have **beheld** one.

Things **were in** this state when an accident took place so awful and **inexplicable** in its character that my reason fairly **reels** at the **bare** memory of the **occurrence**. It was the **tenth** of July. After dinner was over I repaired, with my friend Dr. Hammond, to the garden to smoke my evening pipe.

Independent of certain mental sympathies which existed between the Doctor and myself, we were linked together by a **vice**. We both smoked opium. We knew each other's secret, and respected it.

We enjoyed together that wonderful expansion of thought, that **marvellous intensifying** of the **perceptive faculties**, that **boundless** feeling of existence when we seem to have points of contact with the whole universe,-in short, that **unimaginable** spiritual **bliss**, which I would not **surrender** for a **throne**, and which I hope you, reader, will **never-never** taste.

immense - ogromny, przeogromny, niezmierny
leaked out - wyciekać; wychodzić na jaw
tolerably - znośnie
versed - zweryfikowany, werset, poezja, wiersz, zwrotka, strofa
supernaturalism - nadprzyrodzoność

wainscot - boazeria
warp - wypaczyć, odkształcić, zwichrować, skazić, wykoślawić, osnowa
assembled - zmontowane, montować, zbierać się, gromadzić się
drawing-room - bawialnia, salon
clanking - (clank) brzęknąć, brzęk, szczęk, brzęczący
spectral - widmowy, upiorny

utmost - najwyższy, największy, maksymalny
dissatisfaction - niezadowolenie
manifested - zmanifestowane, manifest

butler - kamerdyner
asseverated - oświadczyć, zapewniać
undressing - (undress) rozebrać, rozbieranie się
potations - trunek, picie alkoholu
reversed - odwrócony, odwracać, zmieniać, cofać, porażka, odwrotny, przeciwny
beheld - widziany, ujrzeć

were in - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)
inexplicable - niewytłumaczalne
reels - kołowrotki, motać, namotać, nawijać, nawinać, wirować, kręcić się, krążyć
bare - nagi, goły, obnażony, odkryty, odsłonięty
occurrence - występowanie, wydarzenie, wypadek, zjawisko, pojawienie
tenth - dziesiąty, dziesiąta

vice - wada, zły nawyk, występki, imadło, wice

marvellous - cudowny
intensifying - intensyfikacja, intensyfikować
perceptive - spostrzegawczy
faculties - wydział, fakultet, zdolność
boundless - bezgraniczny, bezkresny
unimaginable - niewyobrażalne
bliss - błogość, błogostan
surrender - poddawać
throne - tron, sedes
never-never - wymaginowane miejsce, absurdalna sytuacja

Those hours of opium happiness which the Doctor and I spent together in secret were regulated with a scientific accuracy. We did not **blindly** smoke the drug of **paradise**, and leave our dreams to chance. While smoking, we carefully **steered** our conversation through the brightest and calmest channels of thought.

We talked of the East, and **endeavoured** to recall the **magical panorama** of its **glowing scenery**. We criticized the most **sensuous** poets, - those who painted life **ruddy** with health, **brimming** with passion, happy in the possession of youth and strength and beauty. If we talked of Shakespeare's "**Tempest**," we **lingered** over Ariel, and avoided Caliban.

Like the Guebers, we turned our faces to the East, and saw only the **sunny side** of the world.

This **skilful** colouring of our train of thought produced in our subsequent visions a **corresponding** tone. The **splendours** of **Arabian fairyland** **dyed** our dreams. We paced the narrow **strip** of grass with the **tread** and port of kings. The song of the rana **arborea**, while he **clung** to the **bark** of the ragged **plum-tree**, sounded like the **strains** of **divine** musicians.

Houses, walls, and streets melted like rain clouds, and **vistas** of unimaginable **glory** stretched away before us. It was a **rapturous companionship**. We enjoyed the vast delight more perfectly because, even in our most **ecstatic** moments, we were conscious of each other's presence. Our pleasures, while individual, were still twin, **vibrating** and moving in musical **accord**.

On the evening in question, the tenth of July, the Doctor and myself **drifted** into an **unusually metaphysical** mood.

blindly - na oślep, po omacku

paradise - raj, niebiosy

steered - kierować, sterować, wół opasowy, wskazówka

endeavoured - starał się, starać się, próba, staranie

magical - magiczny

panorama - panorama

glowing - świecące, jarzyć się, żarzyć się, pałać, promienieć

scenery - sceneria, krajobraz, pejzaż, dekoracja

sensuous - działający na zmysły, zmysłowy

ruddy - rumiany, czerwony, cholerny

brimming - być pełnym, przelać się, rondo, kapelusz, krawędź, brzeg

tempest - burza

lingered - zwlekać, utrzymać, trwać, zostać, utrzymywać się

sunny side - słoneczna strona

skilful - sprawny, zręczny, wymagający dużej zręczności

corresponding - odpowiadający, odpowiadać, korespondować

splendours - wspaniałość, świetność, przepych

arabian - arabski, Arab, arabus

fairyland - baśniowa kraina

dyed - farbować, ufarbować, farba, barwnik

strip - zdzierać, zabierać, rozbierać się, pasek, skrawek

tread - iść, wdeptać, zdeptać, nadeptnąć, krok, bieżnik

arborea - ślaczka

clung - uchwycić się czegoś, przyłgnąć, opinać

bark - zaszczekać, warknąć, łódź, kora, szczeknięcie, ujadanie, szczekanie

plum-tree - śliwa (drzewo)

strains - nadwyręzać, odsączać, odmiana, szczep, obciążenie, wysilek, napięcie, nuta

divine - odgadnąć, boski

vistas - widok

glory - sława, chwała, gloria

rapturous - zachwycony

companionship - towarzystwo, asysta, asystencja

ecstatic - ekstatyczny

vibrating - wibrować, rezonować

accord - porozumienie, akord, zgodzić się

drifted - dryft, zaspą, dryfować

unusually - niezwykle

metaphysical - metafizyczny